

## Salomėja Nėris

### *Tėvynė*

Sukrūvinta ir apiplėšta  
Ji stovi man akyse.  
Šimtus aš mylių eisiu pėsčia,  
Kol gyvą pamatysiu.

Žydės ten sodai, svyros vaisiai,  
Ar lapai kris pageltę, -  
Aš keliais į tave pareisiu  
Per lietų, gruodą, šaltį...

Šiandieną dangsto karo dūmai  
Man tavo veidą šviesų...  
O tavo miestai, dailūs rūmai? -  
Pilki, šalti griuvėsiai.

Didžiam skausme rankas užlaužus:  
O kur vaikai geriausi?  
Tuščiuos namuos jų - vėjai daužos,  
Darželiuos kurmiai rausis.

Nedaugel kartų saulė leisis  
Mūs Nemunėlio juostoj, -  
Aš greit sugrįšiu, aš pareisiu...  
Dainom tave paguosiu.

## Salomėja Nėris

### *Homeland*

Despoiled and blood-drenched by the foe  
You rise before my eyes.  
Many a hundred miles I'll go  
To see your stirring skies.

When blossoms from your apple-trees  
Or leaves in autumn fall,  
I'll go to you, though on my knees  
Through rain and cold I'll crawl.

Today the heavy clouds of war  
Enshroud your lovely face...  
How are your towns I see no more?  
Grim ruins take their place.

You wring your hands in grief and pain:  
Where are my sons, my loyal guards?  
In empty homesteads chill winds reign  
And moles dig up the yards.

Over the Nieman night drags on  
But it shall not last long.  
I'll come to you one day at dawn  
To soothe you with my song.